

УДК 372.881.1

Ж. Т. Махамбетова¹, Р. Р. Шаймарданова²

казахский медицинский университет непрерывного образования

²Лингвистический колледж при КазУМО и МЯ им. Абылай хана

г. Алматы, Казахстан

ОБУЧЕНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В РАМКАХ ПОСТДИПЛОМНОГО МЕДИЦИНСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

АННОТАЦИЯ

Рассматривается вопрос о значимости обучения профессиональному английскому языку в рамках постдипломного медицинского непрерывного образования. Языковая компетентность - необходимое звено профильной подготовки высокообразованных специалистов. Проведено анкетирование, социологическое наблюдение за 97 обучающимися магистрами и резидентами-стажерами Казахского медицинского университета непрерывного образования. Установлено, что большинство осознают практическую необходимость изучения английского языка и относятся к этому предмету серьезно. Однако для многих имеют затруднения при изучении профессионального английского языка, по причинам объективного и субъективного характера: дефицит времени и низкий уровень базовых знаний по языку.

Ключевые слова: языковая компетентность, профессиональный английский язык, непрерывное образование, профильная подготовка, постдипломное медицинское образование.

Введение. С момента становления независимости нашей страны бурно растет взаимосвязь со многими государствами и народами во всех сферах человеческой деятельности, будь то политика, бизнес, наука, спорт, медицина, культура. Иностранные языки, в частности английский, стал тем необходимым инструментом, через который можно достичь в жизни многого, а самое главное - овладеть профессией и в дальнейшем добиться больших успехов.

В Казахстане проводится уникальная политика трёхязычия. Выступая с Посланием к народу Казахстана, Президент Н. А. Назарбаев напомнил, что для современного казахстанца владение тремя языками - обязательное условие собственного благополучия. Особое значение английского языка в современном мире трудно переоценить. Его используют огромное количество людей на планете. Для половины из них он не является родным, но изучают его в силу различных обстоятельств. Невероятно высоко стремление к изучению английского языка во всех слоях общества, начиная с детского возраста, у школьников, студентов, молодых специалистов.

Современная медицинская литература, информация о новых достижениях в диагностике различных заболеваний, методах лечения, фармации, которая черпается из Интернета, представлена в основном на английском языке. Английский язык стал языком номер один для ученых всего мира, в частности для представителей медицинской науки. Он необходим для учебы и повышения квалификации будущих специалистов за рубежом, для общения с иностранными коллегами на международных форумах, конференциях, при проведении мастер-классов и при обмене опытом. Очень востребована проблема переводов иностранных статей, аннотаций. Важной задачей становятся публикации наших ученых-медиков в зарубежных журналах. Все это требует владения профессиональным медицинским языком.

В статье Ю. С. Юрьевой [1] говорится: "Ценность выпускника вуза на рынке труда в условиях активного развития международных контактов российских предприятий во многом определяется уровнем языковой подготовки специалиста. В этой связи "иностранный язык" превращается в профильную дисциплину, стоящую

в одном ряду с общетехническими и даже специальными. Особое значение приобретает язык специальности, владение которым не только повышает профессиональную мобильность, но и в значительной степени оптимизирует процесс формирования умений интеллектуальной деятельности, необходимых для квалифицированного специалиста. Необходимо владеть технологией и конкретными навыками общения и ведения переговоров, то есть - языковой компетентностью, которая выражается не только в умении извлекать смысл из услышанного, передавать его разными способами, внося дополнения, корректируя языковые ошибки, но и в умении аргументировать и отстаивать свою точку зрения, представлять обдуманые и обоснованные доводы, демонстрировать логическое мышление, - то есть в проявлении критичности ума специалиста и его профессиональной подготовки".

Основная цель обучения иностранному языку в медицинском заведении - практическое использование иностранного языка "в качестве средства профессионального общения, информационной деятельности и дальнейшего самообразования". У практикующих врачей по сравнению со студентами значительно возрастает мотивация изучать иностранный язык специальности, поскольку возникают реальные контакты с зарубежными коллегами, появляются новые возможности на профессиональном поприще, желание реализовать себя в иной, научной или международной сфере деятельности [2].

На занятиях английского языка для резидентов-стажеров и магистрантов 1 курса Казахского медицинского университета непрерывного образования нами проведено анкетирование со следующими вопросами:

1. Необходим ли Вам английский язык в вашей профессиональной деятельности?

- А) необходим;
- Б) не знаю;
- В) не нужен.

2. Сложно ли Вам дается изучение профессионального английского языка?

- А) не сложно;
- Б) средне;
- В) очень трудно.

3. Какие факторы вызывают у вас затруднение в изучении профессионального английского языка?

- А) дефицит времени;
- Б) низкий уровень базовых знаний по английскому языку;
- В) нет мотивации.

Проводился опрос 97 обучающихся магистрантов и резидентов, в том числе 45 магистрантов, 52 резидентов-стажеров. Результаты анкетирования были следующими:

- По первому вопросу:
 - свою профессиональную деятельность связывают с английским языком 100 % магистрантов и 85 % резидентов;
 - не представляют, как будут использовать английский язык в своей профессии - 11,5 % резидентов;
 - не видят потребности в его изучении 3,8 % резидентов.
- По второму вопросу:
 - изучение профессионального английского не вызывает затруднений - 29 % магистрантов;
 - освоение английского идет нелегко - 53 % магистрантов;
 - вызывает значительные затруднения 18 % магистрантов;
 - легко дается профессиональный английский - 23 % резидентов;
 - успехи средние - 50 % резидентов;
 - изучать его нелегко - 27 %.
- По третьему вопросу:
 - затрудняет освоение профессионального иностранного языка недостаток времени - 70 % респондентов;
 - низкий уровень базовых знаний по языку изучать его на более высоком уровне - 20 % магистрантов и резидентов;
 - отсутствие мотивации - 10 %.

Таким образом, проведенные нами исследования позволяют сделать вывод, что большинство резидентов и магистрантов Казахского медицинского университета непрерывного образования придают особое значение английскому языку в современной жизни, в том числе и для достижения профессионального успеха. Они видят практическую необходимость изучения английского языка, и относятся к этому предмету серьезно. Однако у большинства из них изучение профессионального английского языка вызывает затруднения, так как имеется не-

мало причин объективного и субъективного характера. По мнению учащихся, наиболее важными причинами является дефицит времени и низкий уровень базовых знаний по языку.

С целью лучшей профессиональной языковой подготовки будущих врачей использовались самые современные учебные пособия по английскому языку:

1. *Eric H. Glendinning, Ron Howard. Professional English in Use. Medicine. Cambridge University Press*, 2012.

2. *Муравейская М.С., Орлова Л.К. Английский язык для медиков. - М., 2010.*

3. *Sam McCarter. Oxford English for Careers. Medicine [3] 2. Oxford University Press, 2014.*

При подборе тематики занятий обязательно учитывались особенности медицинских специальностей обучающихся. Облегчало нашу задачу то, что группы слушателей были сформированы по их специальностям. Обучение английскому охватывало такие лексические темы, как:

- медицинское образование - "Medical Education",
- симптомы и признаки - "Symptoms and Signs",
- кровь - "Blood",
- детские болезни - "Childhood",
- хирургия - "Surgery",
- гастроинтестинальная система - "The Gastrointestinal System",
- гинекология - "Gynaecology",
- кардиология - "Cardiology",
- инфекционные болезни - "Infections",
- психиатрия - "Mental Illness",
- нервные болезни - "The nervous system",
- онкология - "Oncology",
- беременность и роды - "Pregnancy and childbirth",
- дыхательная система - "The respiratory system",
- научные статьи - "Research Studies",
- физикальный осмотр - "Physical Examination",
- медицинская этика - "Medical ethics",
- постановка диагноза и ведение больного

- "Explaining diagnosis and management",

- презентация на конференции - "Conference presentations",
- разбор клинического случая - "Case presentations" и др. [4].

В формировании высокопрофессионального специалиста особую роль играет исследовательская деятельность, в которую вовлечены все слушатели, посредством выполнения исследовательских заданий, написания рефератов и докладов, участия в конференциях.

При ознакомлении с темами "Research Studies" и "Conference presentations" подробно разбирается, как следует правильно оформлять научную статью, презентацию, какова должна быть их структура, как используется лексическая научная терминология в написании научных статей и проведении презентаций.

В работе по изучению языка с резидентами и магистрантами использовался глоссарий медицинских международных терминов, что способствовало лучшему усвоению профессионального английского.

На занятиях по языковой подготовке активно использовались интерактивные методы обучения, такие, как мозговой штурм, метод Jigsaw, метод Insert, деловые и ролевые игры: "Where am I? Who am I", "Listening in role", "Hidden emotions" и др. [5]. Слушатели самостоятельно разбирали клинические случаи и составляли диалоги "врач - пациент", "врач - родственник пациента". Применение в учебном процессе интерактивных методов обучения побуждает слушателей к активной творческой деятельности, нацеливает их на принятие самостоятельных решений, существенно повышает самоподготовку.

Английский язык - это язык современной и будущей медицины и знать его должен каждый современный врач и вообще медицинский работник любой специальности. К языковой подготовке на всех уровнях медицинского образования необходимо серьезное и взвешенное отношение. Знание английского языка - это не роскошь, а веление времени.

ЛИТЕРАТУРА

- 1 Юрьева Ю. С. Языковая профильная подготовка в условиях непрерывного образования // Сибирский педагогический журнал. - 2010. - № 1. - С. 151-164.
- 2 Грязнова М. А. Совершенствование иноязычной профессиональной компетенции медицинских специалистов в рамках постдипломного образования // Вестник Санкт-Петербург, ун-та. Сер. 9. Филология, востоковедение, журналистика. - 2011. - Вып. 1. - С. 71-80.
- 3 Sam McCarter. Medicine. Student's Book. Oxford English for Careers // Oxford University Press, 2014.- 74 с.
- 4 Eric H. Glendinning, Ron Howard. Professional English in Use. Medicine. //Cambridge University Press", 2012. - С. 4-7.
- 5 Harmer J. How to teach English. Great teachers inspire // Pearson Education Limited, 2011. - С.20-25.

ТҮЙІН

Осы мақалда жоғары оқу орнынан кейін медициналық ұздық білім беру шеңберінде қаағпк ағылшын тісге оқытудың маңыздылығы қарастырылады. "Пл қ^зырегпЛи-жоғары дәрежелі мамандар дайындауынын, қажетп бвліп. Зерттеу вдіствмелвр1 және материалдары: кәсіт1к ағылшын тішщ маңыздылығын білу мақсатымен Казак медициналық ұзд1кс1з білім беру университетінін. 97 магистранттары мен резиденттеріне сауалнама және социалдық бақылау жүргізілді. Қорытынды: университет резиденттері және магистранттарынын. кебісі ағылшын тішщ практикалық қажеттілігін түсініп, оған байыппен қарайтыны айқындалды. Объектив және субъективті себептерге байланысты кәсілк ағылшын тілін меңгеру оларға нешпен оңай емес. Сол себептерге олар уақыт тапшылығын жатқызды және **Тін** білу неіздер! темен екендпн белгіледі.

Түйін(ті **сөздер**: тіл қуырвттілігі, кәсіби ағылшын **Тмі**, ұзд1кс1з **білім** беру, профильді оқыту, жоғары оқу орнынан кейін медициналық **білім** беру.

SUMMARY

The given article discusses the importance of teaching Professional English within the framework of postgraduate medical continuing education. Language competency is an essential element of profile training of high-qualified specialists. Methods and materials of the investigation are an interview, sociological observation of 97 undergraduates and residents of Kazakh Medical University of continuing education. Most residents and undergraduates see a practical necessity of learning English and treat it seriously. However, the majority of them have difficulties in learning Professional English, as there are some reasons of objective and subjective character: the lack of time and a low level of basic knowledge of the language.

Key words: language competency, professional English, continuing education, profile training, postgraduate medical education.